

# UMOWA O WSPÓŁPRACY

**Miasto Sobrance**

**reprezentowane przez prezydenta miasta Ing. Pavlom Džurinom**  
**i**

**Miasto Lubaczów**

**reprezentowane przez burmistrza miasta Jerzego Zajęca zawierają**

## **Umowę o Współpracy**

### **Artykuł 1**

W oparciu o podpisaną Deklarację o współpracy pomiędzy miastami Sobrance i Lubaczów dnia 14 lutego 2009 roku w mieście Sobrance, reprezentanci miast Sobrance i Lubaczów podjęli decyzję

o zawarciu Umowy o wzajemnej współpracy w zgodzie z obowiązującymi przepisami prawnymi Republiki Słowackiej i Rzeczypospolitej Polskiej.

### **Artykuł 2**

Celem umowy jest wzmocnienie współpracy pomiędzy miastami Sobrance i Lubaczów w:

- zakresie wymiany informacji dotyczących historii, wspólnych imprez kulturalnych, o życiu obywateli, oraz o działaniu organizacji i instytucji
- zakresie współpracy między szkołami, wzajemnej wymiany uczniów, młodzieży i zespołów sportowych
- w zakresie wzajemnego informowania się o działaniu samorządu miast na poziomie urzędu miasta oraz organizacji miejskich,
- zakresie wzajemnego informowania się o możliwości pozyskiwania środków finansowych na projekty, programy i granty,
- w zakresie ekonomicznych i przedsiębiorczych aktywności na poziomie miasta,
- w innych dziedzinach życia w mieście dla dobra jego obywateli.

### **Artykuł 3**

Umowa jest zawarta na czas nieokreślony i może być rozwiązana tylko za zgodą obu stron formie pisemnej

### **Artykuł 4**

Niniejsza umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim oraz słowackim.

Za realizację niniejszej umowy odpowiadają przedstawiciele prawni miasta Sobrance i miasta Lubaczów. Prawo do zawarcia i rozwiązania umowy mają wyłącznie przedstawicielstwa obu miast

Umowa obowiązuje od dnia podpisu.

Lubaczów, dnia 27 czerwca 2009 r.

**Ing. Pavol Džurina**  
**Prezydent Miasta Sobrance**

**Jerzy Zajęc**  
**Burmistrz Miasta Lubaczowa**